

Darovacia zmluva

uzatvorená podľa ust. § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“)

Donation Agreement

concluded under sec. 628 of the Act no. 40/1964 Coll. Civil code as amendment (hereinafter as “Civil code”)

medzi týmito zmluvnými stranami:
by and between :

Darca/ Donor: **SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**
Sídlo/Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta
IČO/BIN: 36 249 564
IČ DPH/VAT ID: SK2020194429
Oprávnený konateľ/Represented by: Kinam LEE, konateľ/company executive
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sro, vložka č.: 13528/T
Registered in Commercial register of District Court Trnava, Section: Sro, Insert No.: 13528/T
(ďalej len ako „Darca“/hereinafter as „Donor“)

a/and

Obdarovaný/ Beneficiary: **Slovenské národné divadlo**
Sídlo/Residence: Pribinova 17, 819 01 Bratislava 111
IČO/BIN: 00 164 763
DIČ/VAT: 2020829954
IČ DPH/VAT ID: SK2020829954
Oprávnený konateľ/Represented by: Ing. Vladimír Antala, generálny riaditeľ SND
Mgr. art. Michal Vajdička, riaditeľ Činohry SND
Registrácia/Registration: Štatút Slovenského národného divadla, číslo: MK-2245/2014-110/12966/ Statute of Slovak National Theatre, No. 2245/2014-110/12966
(ďalej len ako „Obdarovaný“/hereinafter as „Beneficiary“)

Článok I Úvodné ustanovenie	Article I Initial provisions
1. Darca je výlučným vlastníkom televízorov obchodnej značky SAMSUNG bližšie špecifikovaných v Preberacom protokole, ktorý tvorí Prílohu č. 1 k tejto zmluve.	1. Donor is the sole owner of Samsung brand TVs detailed specified in the Collection Protocol, which forms Annex No.1 attached hereto.
Článok II Predmet zmluvy	Article II Subject matter of the agreement
1. Darca sa týmto zaväzuje bezplatne a dobrovoľne poskytnúť	1. Donor hereby agrees to provide free and voluntary to Beneficiary gift

obdarovanému dar špecifikovaný v článku I., ods. 1 a Prílohe č. 1 tejto darovacej zmluvy (ďalej len ako „dar“) a Obdarovaný tento dar s vdákou prijíma.

2. Obdarovaný sa zaväzuje prijať predmet tejto zmluvy ako dar.

Článok III Ďalšie dojednania

1. Obdarovaný bude dar používať pre svoju potrebu v rámci svojich činnosti, najmä, no nie výlučne pre potreby divadelných predstavení.
2. Darca vyhlasuje, že na dare neviaznu žiadne faktické a ani právne vady a že Obdarovaného oboznámil dňa 10. Januára 2019 s technickým stavom daru, ako aj so správnym spôsobom užívania daru. Obdarovaný prehlasuje, že mu je známy technický stav daru a spôsob jeho správneho užívania, a to na základe oboznámenia so stavom predmetu daru zo strany Darcu zo dňa 10.1.2019 a na základe Preberacieho protokolu, ktorý tvorí Prílohu č. 1 k tejto Zmluve. Darca vyhlasuje, že hodnota daru je v celkovej sume 10.500,-€ (slovom desaťtisícpäťsto eur)
3. Obdarovaný nadobudne vlastnícke právo k daru momentom jeho fyzického prevzatia. O tomto akte sa vyhotoví písomný záznam, ktorý bude podpísaný oprávnenou osobou Darcu a Obdarovaného.
4. Obdarovaný sa týmto zaväzuje, že bude predmet daru užívať riadnym spôsobom v zmysle poučenia mu daného Darcom.

specified in Article I, sec. 1 and Annex No. 1 of this Agreement (hereinafter referred to as “Gift”) and Beneficiary accept it gratefully.

2. Beneficiary undertakes to take the subject matter hereof as a gift.

Article III Others provisions

1. The gift will be used for Beneficiary own needs as part of its activities, mainly, no exclusively for theater performance.
2. The Donor states that with a gift are not bind any factual or legal defects and the Beneficiary was acquainted on January 10, 2019 with technical condition of the gift and the way the use of the gift. Beneficiary declares that he is well-known technical condition of the gift and how its proper use on the basis of knowledge of Darcu's subject matter of the gift dated on January 10, 2019 and on the basis of the Collection Protocol, which forms Annex no. 1 to this Agreement. Darca declares that the value of the gift is in the total amount of 10,500, - € (ten thousand and fifty hundred)
3. Beneficiary shall take ownership title to the gift at the moment of its physical acceptance. About this shall be made a written record, which will be signed by an authorized person of the Donor and Beneficiary.
4. Beneficiary hereby agrees that the subject of the gift will be used properly in accordance with the

5. Darca nie je zodpovedný za vady na predmete daru, ktoré vzniknú na predmete daru po jeho odovzdaní. Takisto Darca nie je zodpovedný za žiadnu škodu spôsobenú darom, ktorá vznikne jeho nesprávnym používaním v zmysle návodu na použitie, resp. jeho používaním v rozpore s návodom na použitie. Tým nie je dotknuté právo Obdarovaného dar vrátiť v zmysle ustanovenia § 629 Občianskeho zákonníka.

Článok IV
Rozhodné právo

1. Táto zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (čiastočne alebo úplne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tejto zmluvy.

Článok V
Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti oboch zmluvných strán, pokiaľ nie sú stanovené touto zmluvou, sa riadia Občianskym zákonníkom a súvisiacimi právnymi predpismi.
2. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto zmluvy sa budú robiť formou písomných dodatkov potvrdených obidvoma zmluvnými stranami.
3. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú

guidance made by Donor.

5. Donor is not liable for any defects which may arise on the gift after its commitment. The Donor is also not liable for any damage caused by the gift resulting from its misuse within the meaning of the instructions, respectively its use contrary to the instructions for use, this shall not effect on the right of Beneficiary to return the gift to the Donor under the provision of sec. 629 of the Civil code.

Article IV
Decisive law

1. This Agreement is governed by the laws of the Slovak Republic.
2. Without prejudice to any provision of this Agreement, the Parties agree that the application of any provision of any law of the Slovak Republic, which is not mandatory, is expressly excluded to the extent that its use could be changed (in part or in full) meaning or purpose of any provision of this Agreement.

Article V
Final provisions

1. The rights and obligations of both parties, unless specified in this Agreement shall be governed by the Civil Code and related laws.
2. Any amendments to this Agreement will be made by written amendments endorsed by both parties.
3. The Parties undertake to report any

<p>ohlásiť všetky zmeny údajov dôležitých pre bezproblémové plnenie zmluvy druhej zmluvnej strane.</p> <p>4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Potvrdenie o prevzatí výrobku (Preberací protokol) – príloha č. 1 <p>5. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch (2) vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku, z ktorých po podpise oboma zmluvnými stranami obdrží Darca aj Obdarovaný jedno (1) vyhotovenie z každej jazykovej mutácie. V prípade rozporu medzi slovenským a anglickým znením, má znenie v slovenskom jazyku prednosť.</p> <p>6. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, zmluva nebola uzatvorená v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.</p> <p>7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami, a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu.</p>	<p>changes in data that are essential for the smooth execution of the Agreement the other party.</p> <p>4. An integral part of this Agreement is:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acknowledgement of receipt of product (Collection Protocol) – Annex no. 1 <p>5. This Agreement is executed in two (2) copies in Slovak and English language of which after signature by both parties Donor and Beneficiary receives one (1) copy from each language. In case of conflict between Slovak and English wording, Slovak wording shall prevail.</p> <p>6. The parties declare that their contractual freedom is not limited to, an Agreement concluded on the basis of their free will, the Agreement has been concluded in distress or at arm's length terms, the contract read, understand its contents and to sign an agreement with her sign it.</p> <p>7. This Contract becomes valid upon the date of its signature by both contracting parties and effective upon the day after the date of its publishing pursuant to a special regulation</p>
---	---

V/In Galanta, dňa/date __.__.2019
Za darcu/Behalf of Donor:

.....
SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.
Kinam LEE
konateľ/company executive

V/In Bratislava, dňa/date __.__.2019
Za obdarovaného/Behalf of Beneficiary:

.....
Slovenské národné divadlo
Mgr. art. Michal Vajdička
riaditeľ činohry SND

.....

Príloha č. 1/Annex No.1
Preberací protokol/ Collection Protocol

Darca/Donor: **SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**
Sídlo/Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta
IČO/BIN: 36 249 564
IČ DPH/VAT ID: SK2020194429
Oprávnený konateľ/
Represented by: Ján Nemašik, Compliance manažér
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sro, vložka č.: 13528/T
Registered in Commercial register of District Court Trnava, Section: Sro, Insert No.: 13528/T

(ďalej len ako „Darca“/hereinafter to as „Donor“)

a/ and

Obdarovaný/ Beneficiary: **Slovenské národné divadlo**
Sídlo/Residence: Pribinova 17, 819 01 Bratislava 111
IČO/BIN: 00 164 763
DIČ/VAT: 2020829954
IČ DPH/VAT ID: SK2020829954
Oprávnený konateľ/Represented by: Ing. Vladimír Antala, generálny riaditeľ SND
Mgr. art. Michal Vajdička, riaditeľ Činohry SND
Registrácia/Registration: Štatút Slovenského národného divadla, číslo: MK-2245/2014-110/12966/ Statute of Slovak National Theatre, No. 2245/2014-110/12966

(ďalej len ako „Obdarovaný“/hereinafter as „Beneficiary“)

I. Miesto odovzdania	I. Place of taking over
Miestom odovzdania je sídlo Obdarovaného: Pribinova 17, 819 01 Bratislava 111	Place of taking over is a residence of the Beneficiary: Pribinova 17, 819 01 Bratislava 111
II. Technický stav	II. Technical conditions

Položka/Item	Model	Sériové číslo/ Serial No.	Technický stav/ Technical status
SAMSUNG TV 65“	UE65NU7102KXXH		Výborný/perfect conditions

SAMSUNG TV 65"	UE65NU7102KXXH	Výborný/perfect conditions
SAMSUNG TV 65"	UE65NU7102KXXH	Výborný/perfect conditions
SAMSUNG TV 65"	UE65NU7102KXXH	Výborný/perfect conditions
SAMSUNG TV 65"	UE65NU7102KXXH	Výborný/perfect conditions
SAMSUNG TV 65"	UE65NU7102KXXH	Výborný/perfect conditions
SAMSUNG TV 65"	QE65Q8FNATXZG	Výborný/perfect conditions
SAMSUNG TV 65"	QE65Q8FNATXZG	Výborný/perfect conditions
SAMSUNG TV 65"	QE65Q8FNATXZG	Výborný/perfect conditions

Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že vyššie uvedené výrobky Darca odovzdáva a Obdarovaný prijíma v stave, ktorý je popísaný vo vyššie uvedenej tabuľke, pričom Darca vyhlasuje že nejde o televízory nové, ale ide o televízory používané, na televízoroch netrvá záruka v zmysle príslušných právnych predpisov. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento stav berú na vedomie, čo aj potvrdzujú podpismi svojich oprávnených zástupcov.	The Parties hereby declare that the above products Donor taking over and Beneficiary receives in a state that is described in the above table, Donor declares that is not but the TVs used, TVs do not have a guarantee under the relevant legislation he parties argue that the state take note, which also confirms the signatures of their authorized representatives.
---	---

V/In Galanta, dňa/date 10.1.2019

V/In Bratislava, dňa/date 10.1.2019

Za darcu/Behalf of Donor:

Za obdarovaného/Behalf of Beneficiary:

.....
SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.
 Ján Nemašik
 compliance manažér / compliance manager

.....
Slovenské národné divadlo
 Mgr. art. Michal Vajdička
 riaditeľ činohry